

細說嘉禾

《竹書記年》有註解，細寫了「嘉禾書亡，而張霸乃偽作嘉禾篇，有周公奉鬯立于阼階，延登讚曰：假王蒞政，王莽遂依之以稱……」等句。

著者幼時讀漢樂府，喜歡裡面歌詞充滿典故，都拿來當故事讀，也依稀記得讀過此篇，此時取出來成了《殷殤》一書周族羌人之總結。可是家裡人居然看不懂！他們的中文造詣都不差，卻也看不太明白，經我一句一句說明，他們才恍然大悟，也促使我將之寫成白話文，以免讀者也失了趣味，將古代的詩歌之意忽略了，雖然我與古文都能與之一見如故，可好像並非人人都能如此，就讓我試著將〈嘉禾〉一篇寫成白話文試試。

嘉禾

曰皇上天，神器周圍，五得代章，祚命餘燼，周公奉鬯，
嘉禾我辟，小至于大，段王蒞政，旁燭無疆，蚩蚩庶類，
風得永康，皇道為清，禮樂斯經，金石在縣，萬舞在廷，
象容表慶，協律被聲，軼武超漢，取節六誡，同進退讓，化漸無形……。

白話嘉禾：

聽我說啊！皇天在上，那九州神鼎已經遷到周室了，那木、火、土、金、水五行也輪轉到了周代，周人在灰燼中取得了薪火，就是得了火，那是周公奉了上天之命，才能取這豐美的嘉

禾為記，要我立起門戶，協助還很幼弱的周王長大成，我是段王臨政啊，旁人都不能說什麼，更何況是老實的庶民呢？這天下的風氣要平安祥和才好，禮、樂已經制定好了，婚喪喜慶各有所本，更有「辟雍」、「武解」、「象舞」，配上大鑼大鼓，到處都能聽見，更有萬人舞在王廷舞動，要順服啊，這才是王道。

你們看，這「象舞」舞動，人人手舞足蹈，歡慶不已，因為他們驅逐了夷敵，這虎賁在王廷舞動「萬舞」，聽音辨位，進退有據，是不是和絲竹管蕭之音很合拍呢？可惜那武王已經薨了，他看不見這些已經超越殷家大濩樂的音樂和舞蹈了，這是取自於上代各種音樂的總和，更勝大韶、咸池等音樂，可以讓人聽了同步進退、左右錯讓，變化出來的隊形這樣自然好看，賞心悅目、變化多端又不雜亂……。

此外，著者自小也愛讀詩經，那是上古時代的民謠，讀起來趣味盎然，古人歌唱原沒有虛詞，可是唱歌要換氣，矣、邪、耶、兮都是換氣的斷句，古人唱歌謠，尾音拖的長長的用身體當樂器，一字一音唱得有趣極了，是後來的文人不曉，才會拿「之乎者也」來當斷句符號，歌唱吟詠的趣味盡失矣！

也讓我試著將《殷殤》攸侯喜所唱的最後一首歌曲翻成白話來唱，看看是否貼切，那是取自於《詩經》小雅箴木篇，可是經過著者節錄了，並非全文。著者唱著全文，老認為這一篇歌曲被改過，畫蛇添足成了蜈蚣爬，還是這樣唱，文氣比較完整。

伐木丁丁，鳥鳴嚶嚶，出自幽谷，遷于喬林，

嚶其鳴矣，兄弟手足，求其友聲。

伐木許許，鳥鳴嚶嚶，出自幽谷，既有麥糶，以速諸父，寧適不來，維我弗顧。

伐木于阪，籩豆有踐，兄弟無遠，坎坎鼓我，迨我暇矣，中和且平，神之聽之……。

人來山上伐巨木，丁丁有聲，幽谷有鳥兒嚶嚶的鳴唱，小鳥紛紛從灌木叢中飛向森林，眾鳥爭鳴聲不同，牠們是在呼叫同伴呢，兄弟手足也是同伴啊。

眾人鋸大樹，許許有聲，都累了吧，幽谷的鳥鳴聲這樣好聽，大夥兒停下來吃麥糶，快叫父兄們一起來吧，可他們怎麼都沒來呢？哎呀！不是我不來，而是我暫時還不能來。

人在平地上伐樹，要整地啊，將土地踩踏平整，像草蓆一樣，一片一片的很整齊，拿來豆器裝食物一起吃吧，兄弟們都在一起，彼此的距離都不遠，有事就敲敲鼓，也出聲喊我一喊，待我有空了一定會去，且要心中平和，精神飽滿的去……。